

Enfermería 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(El informe de relevo)</i>	Évaluer	<i>(Evaluar)</i>
Le compte rendu	<i>(El parte)</i>	Observer	<i>(Observar)</i>
Le dossier du patient	<i>(La historia clínica del paciente)</i>	Noter	<i>(Anotar)</i>
La transmission écrite	<i>(La transmisión por escrito)</i>	Informer	<i>(Informar)</i>
La transmission orale	<i>(La transmisión oral)</i>	Signaler	<i>(Señalar)</i>
L'état général	<i>(El estado general)</i>	Stabiliser	<i>(Estabilizar)</i>
État stable	<i>(Estado estable)</i>	Aggraver	<i>(Empeorar)</i>
Les signes vitaux	<i>(Los signos vitales)</i>	Améliorer	<i>(Mejorar)</i>
La prise en charge	<i>(La atención)</i>		

1. Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. le dossier médical |
| c. L'état général | 3. le compte rendu de transmission |
| d. Observer | 4. la condition générale |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Parte de la mañana en el hospital (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: tension artérielle, informé, dossier patient, communique, prescription, douleur, état du patient, température, transfert de garde

À 7 h 30, le docteur Martin fait le _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' _____ est stable. La _____ est normale, mais la _____ est un peu basse. J'ai _____ le médecin de garde et il a changé la _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

A las 7:30, el doctor Martin realiza el relevo de guardia con la enfermera Claire. Primero consultan la historia clínica de la señora Leroy. Ingresó ayer por un fuerte dolor abdominal.

Claire explica: «Esta noche, el estado de la paciente es estable. La temperatura es normal, pero la tensión arterial está algo baja. He informado al médico de guardia y él ha cambiado la prescripción. Hay que continuar la vigilancia de la frecuencia cardíaca y de la saturación. Si el dolor aumenta o la evolución no es favorable, comunico inmediatamente un nuevo parte.»

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.

Verdadero Falso



La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté.

Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.

4. Elige la solución correcta

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. *(A las 7:00, la enfermera de noche transmite las indicaciones al nuevo servicio.)*

- a. transmettre b. transmets c. transmettait d. transmet

2. Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. *(Durante la entrega de turno, siempre comprobamos la temperatura y el dolor del paciente.)*

- a. vérifie b. vérifions c. vérifiaient d. vérifiez

3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. *(Después del examen, el médico actualiza la historia clínica y añade el nuevo tratamiento.)*

- a. mets / ajoute b. met / ajoutent c. met / ajoute
d. met / ajoutons

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Entonces, en el expediente del paciente, el señor Dupuis, el estado general está estable esta mañana.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(La tensión arterial está dentro de lo normal, la frecuencia cardíaca también, pero el dolor de espalda sigue siendo 6 sobre 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(De acuerdo, anoto todo eso en la transmisión y voy a preguntar por la evolución del dolor después del aseo.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(Si veo una mejoría o un empeoramiento, notificaré al médico y lo comunicaré al relevo de esta tarde.)



1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?

2. Quelles informations sont importantes pour vous quand vous prenez un relais dans votre métier ?

6. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Email

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



Escribe una respuesta adecuada: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
